Dániel Péter Biró

Sefirot (Emanationen)

(2015)

für großes Ensemble und Vokalensemble
for large ensemble and vocal ensemble

Partitur
Score

eg 2303LM

Sefirot (Emanationen) – Dániel Péter Biró
Texte der Komposition

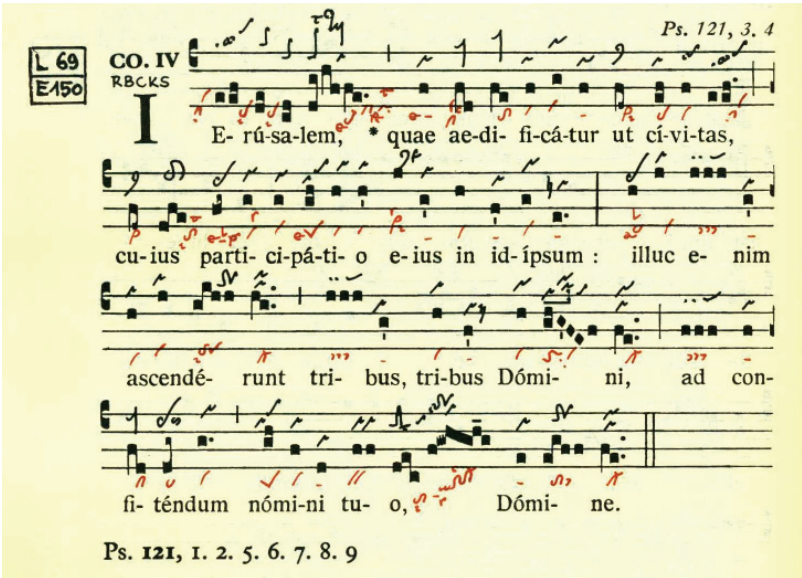
Jeremia 5:15 (auf Hebräisch):

טו הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי
מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל, נְאֻם-
יְהוָה: גּוֹי אֵיתָן הוּא, גּוֹי מֵעוֹלָם
הוּא--גּוֹי לֹא-תֵדַע לְשֹׁנוֹ, וְלֹא
תִשְׁמַע מַה-יְדַבֵּר.

Von Martin Buber und Franz
Rosenzweig übersetzt:

"Wohlan, ich lasse über euch kommen einen Stamm aus der Ferne, Haus Jissrael, ist SEIN Erlauten, ein urständiger Stamm ists, ein Stamm von der Vorzeit her ists, ein Stamm, du keimst nicht seine Zunge, hörst nicht heraus, was er redet."

Psalm 122 (Vulgate - basiert auf Einsiedeln 150):

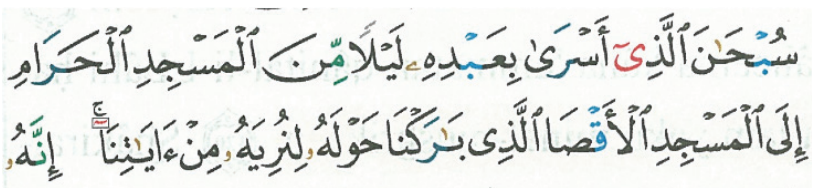


"Jerusalem, quae aedificatur ut civitas: cujus participatio ejus in idipsum. Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimonium Israël, ad confitendum nomini Domini."

Von Martin Buber und Franz Rosenzweig übersetzt:

"Jerusalem du, auferbaut als eine Stadt, die in sich verfugt ist zusamt, da hinauf dort die Stäbe ziehn, die Volksstäbe oh Sein, - Bezeugung an Jissrael ists, SEINEM Namen zu danken."

Koran Surat Al-'Isra (Die Nachtreise) (auf Arabisch):

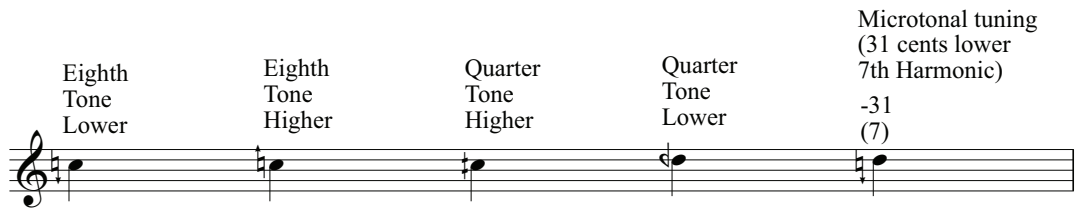


"Preis sei dem, der seinen Diener bei Nacht von der heiligen Moschee zur fernsten Moschee, die Wir ringsum gesegnet haben, reisen ließ, damit Wir ihm etwas von unseren Zeichen zeigen. Er ist der, der alles hört und sieht."

Sephirot (Emanations)
Dániel Péter Biró
Performance Notes

Score is in C

Tuning:



Voices:
IPA notation is used throughout. Latin pronunciation corresponds to Eastern European practice. Sephardic Hebrew and Egyptian Arabic pronunciation is used.

Mouth positions in Relation to consonants or vowels:

= "v"

= "eh" or "ee"

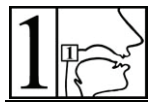
= "oo"

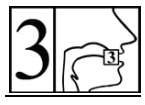
= "ah"

= "m"

= Nasalization

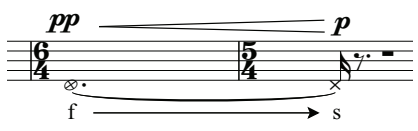
Mouth Positions in relation to mode of production:



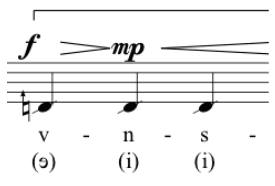


Notation for sound Production

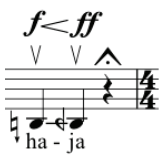
Moving from one consonant to another:



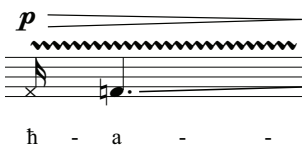
Half consonant and half vowel:



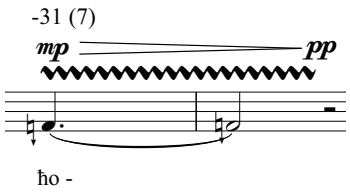
Inhaled:



Throat Tremolo:

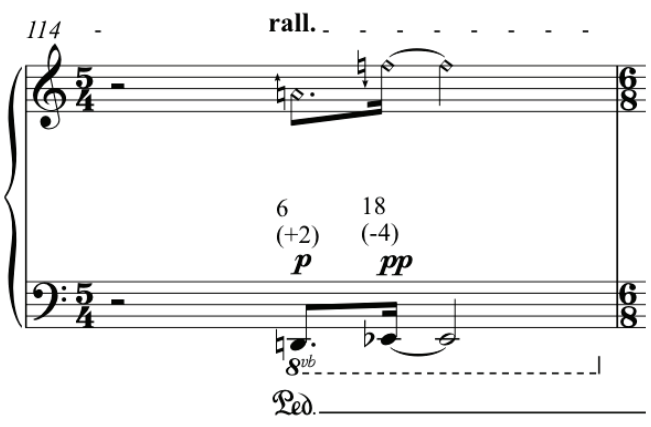


Extreme Throat Tremolo:



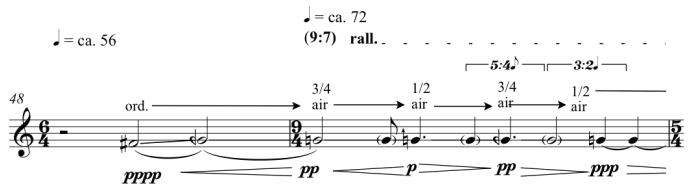
Piano
The chord should be pressed down silently at the beginning and a stop should be placed under the sostenuto pedal and should be activated for the entire piece.
The harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with colored yarn and to attach a corresponding sticker on the dampers. In this way a piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation: Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch (i.e. 6 = 6th Harmonic and cent differences).

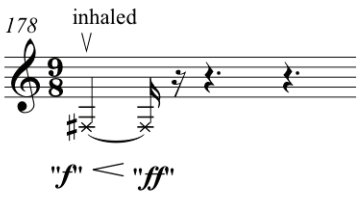


Clarinets

1/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

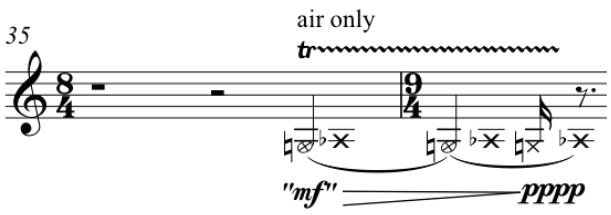


Inhaled sound: hold specified tone but inhale:



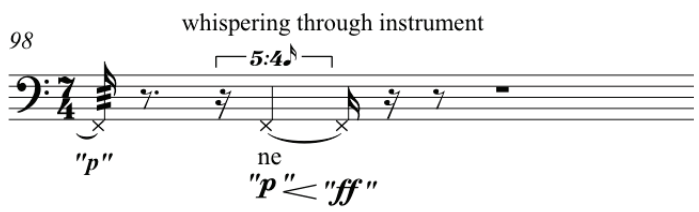
Brass

All notes indicated with x is air only:

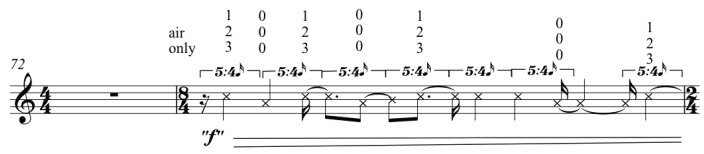


Trumpets sound approximately a seventh lower than written.

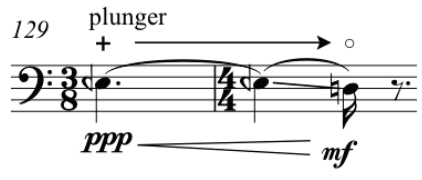
Speaking (and whispering) into instrument: this should be done with mouthpiece (Trombones and Horns) and can be done without mouthpiece in the trumpets:



Horns: In m. 66 take out first slide valve (allows for air "melody"). After action in m. 72 is completed put back valve:



Plunger and stopped notes (horns): when an arrow is indicated make movement as gradual as possible:

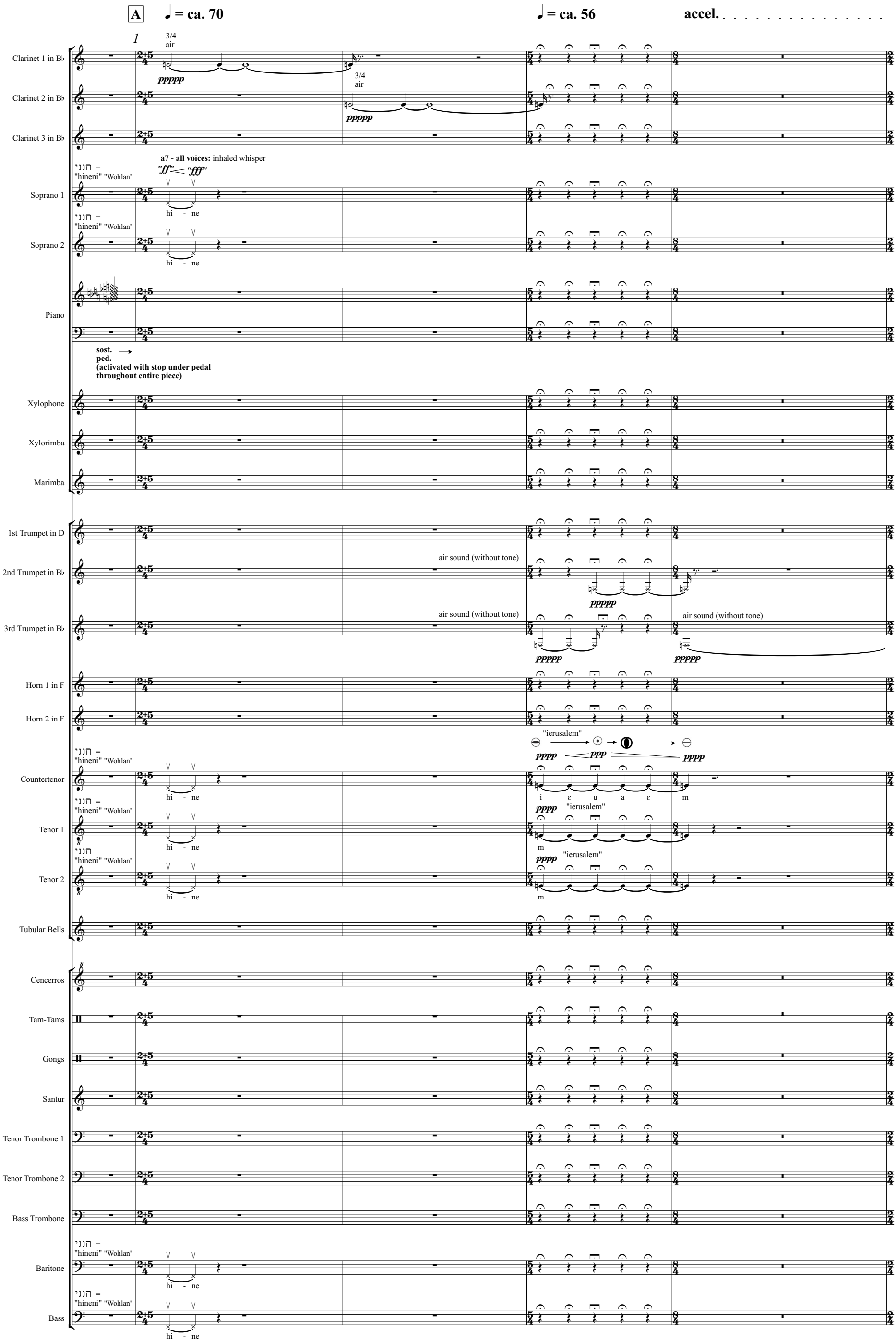


Percussion

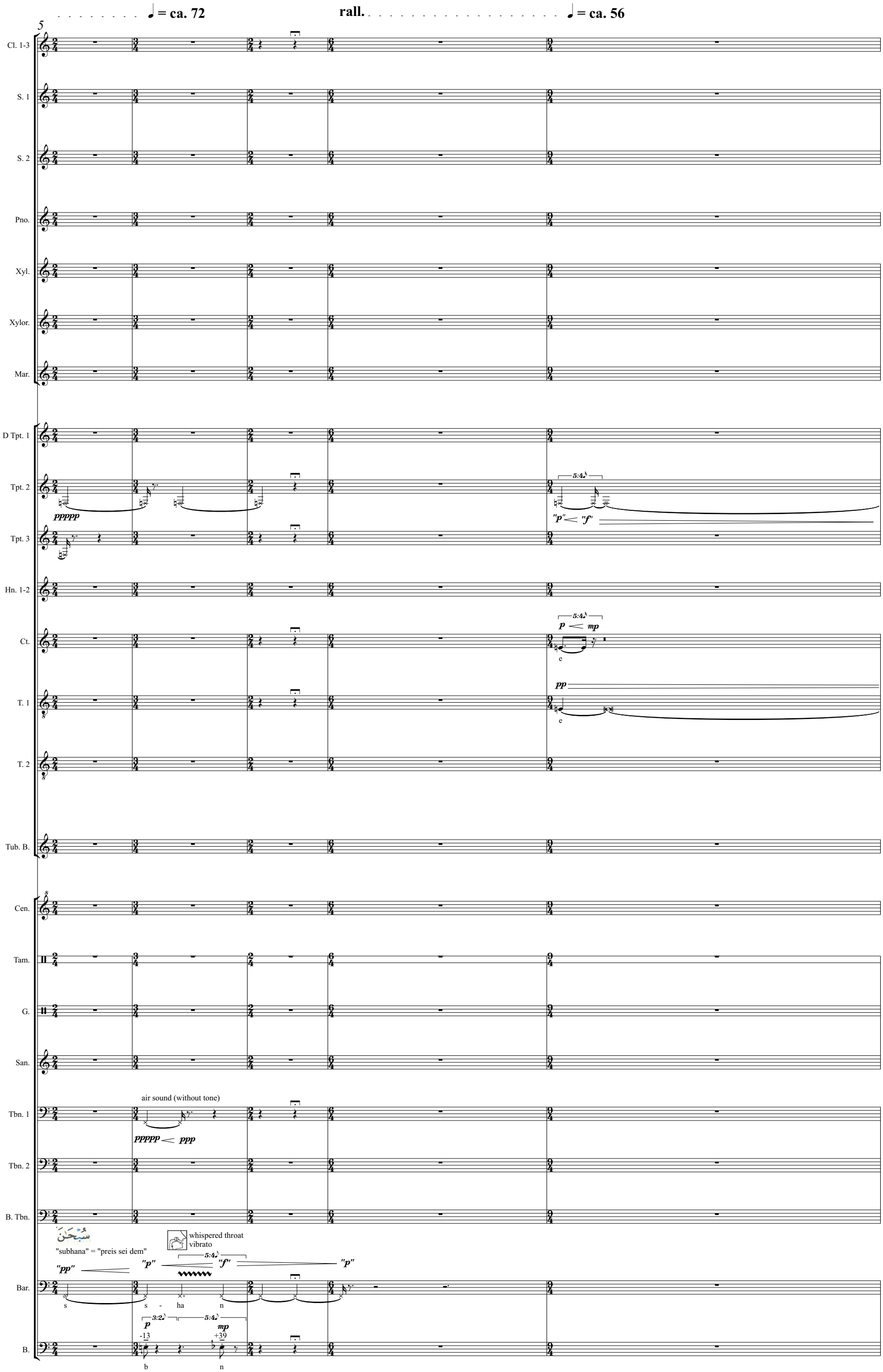
Cencerros are noted with octave clef (one octave higher). Xylophone sounds an octave higher than notated. Xylorimba is written at pitch.

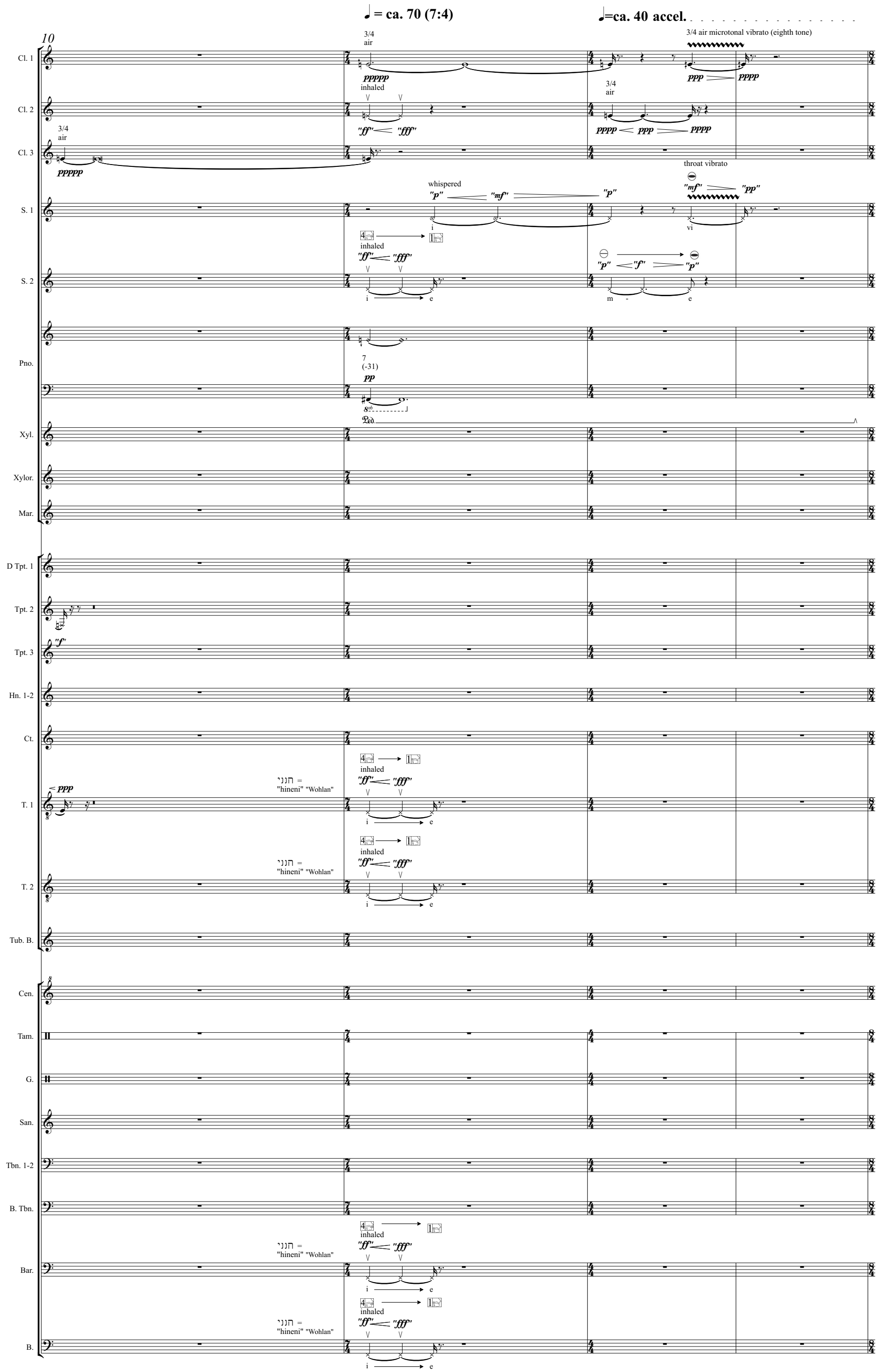
ספירות (Emanations)

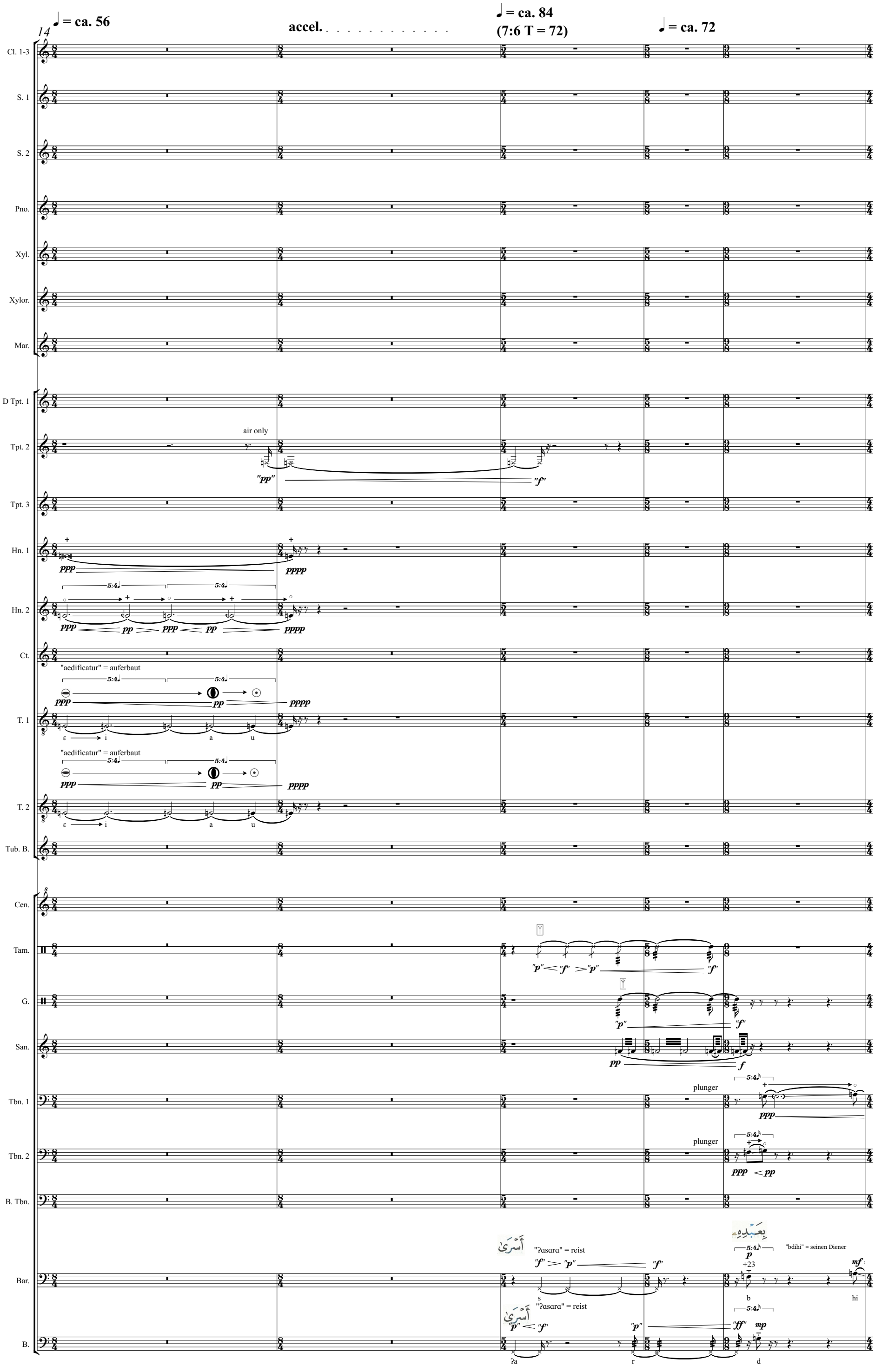
Written for Walter Nußbaum, The Schola Heidelberg and ensemble aisthesis



Copyright © 2015 Dániel Péter Biró and Edition Gravis Verlag GmbH, Germany


♩ = ca. 72
rall.
♩ = ca. 56
5
Cl. 1-3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1-2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.
ppppp
"p" "f"
p mp
pp
air sound (without tone)
ppppp ppp
"subhana" = "preis sei dem"
whispered throat vibrato
"pp" "p" "f" "p"
s s - ha n
p mp
-13 +39
b n


♩ = ca. 70 (7:4)
♩=ca. 40 accel.
10
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1-2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Bar.
B.
3/4 air
pppp
inhaled
"ff"
"fff"
3/4 air microtonal vibrato (eighth tone)
ppp
whispered
"p"
"mf"
throat vibrato
"pp"
i
vi
"f"
m
e
7 (-31)
pp
Ped.
"f"
ppp
חנני = "hineni" "Wohlan"


14
♩ = ca. 56
accel.
♩ = ca. 84
(7:6 T = 72)
♩ = ca. 72
Cl. 1-3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
air only
"pp"
"f"
Tpt. 3
Hn. 1
ppp
pppp
Hn. 2
5:4
pp
Ct.
"aedificatur" = auferbaut
T. 1
ε
i
a
u
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
"p"
"f"
G.
San.
pp
f
Tbn. 1
plunger
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
أَسْرَىٰ
"ʔasara" = reist
s
بِعَبْدِهِۦ
"bdihi" = seinen Diener
+23
b
hi
B.
ʔa
r
d

19

rall. ♩ = ca. 56 ♩ = ca. 62 ♩ = ca. 73 rall. ♩ = ca. 62 accel.

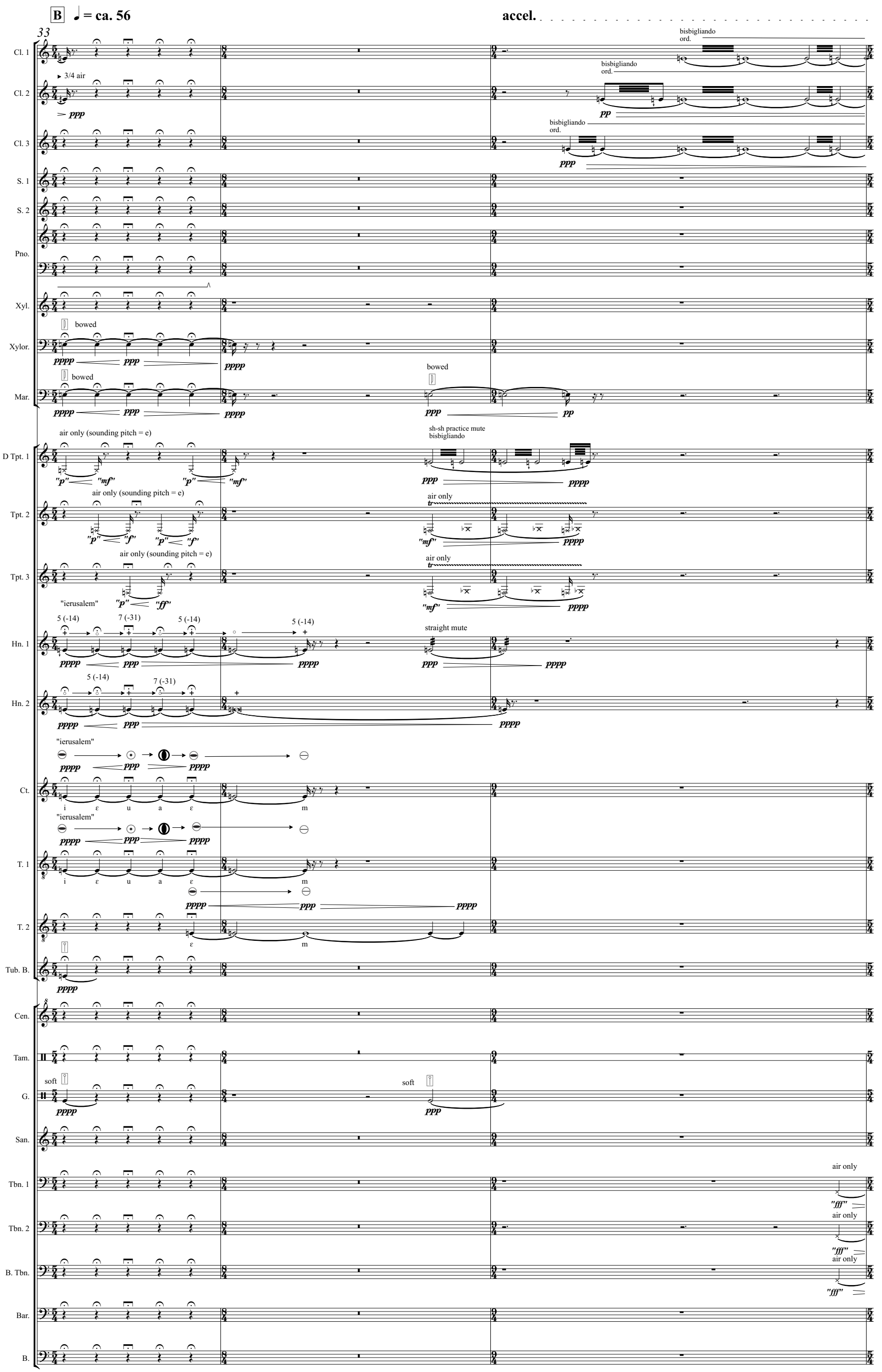
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3 — ord. — ppppp
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor. — Bowed — ppp — pp
Mar. — Bowed — ppp — pp — Bowed — ppp — pp
D Tpt. 1 — harmon mute stem in — ppp — pppp
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1 — ppp — pp — ppp — pp — pp
Hn. 2 — ppp — pp — ppp — pp
Ct. — pp — pp — p — pp — "ut civitas" = eine Stadt — u - i - a — ppp — pp — ppp — pp — ppp — pp
T. 1 — "ut civitas" = eine Stadt — u - - i a i u
T. 2 — "ut civitas" = eine Stadt — pp — ppp — pp — ppp — pp — i a i u
Tub. B. — hard — ppp — hard — pp — pp
Cen.
Tam.
G.
San. — whispering into instrument
Tbn. 1 — pp — n — "f"
Tbn. 2 — ppp — mf
B. Tbn.
Bar. — لَيْلاً "lailan" = "nacht" — f — ff — n — لَيْلاً — pp — ff
B. — l → n

♩ = ca. 98 (7:4) ♩ = ca. 60 accel. ♩=ca. 64 ♩=ca. 40 ♪ = ca. 76 rall. ♩ = ca. 40

27

Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
Trp. 1-3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Bar.
B.

3/4 air vibrato (eighth tone)
9 (+4)
1/2 air
3/4 air
vibrato 3/4 air
whispered throat vibrato
ε - e - ε
i - e - - a
6 (+2)
11 (+51)
גוי = "goi"= volk
o - - - - i
soft


B
♩ = ca. 56
accel.
33
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.
3/4 air
bisbigliando ord.
bowed
air only (sounding pitch = e)
sh-sh practice mute bisbigliando
air only
"ierusalem"
5 (-14)
7 (-31)
straight mute
soft

36

♩ = ca. 72 | ♩ = ca. 72 | ♩ = ca. 84 (6:7) | ♩ = ca. 72

Cl. 1 — 3/4 air — pppp
Cl. 2 — 3/4 air — pppp
Cl. 3 — 3/4 air — pppp
S. 1 — ppp — fff
S. 2 — ppp — fff
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1 — air only — "fff" — "p"
Tpt. 2 — air only — "fff" — "p" — harmon mute stem out w/ hand — ppp
Tpt. 3 — air only — "fff" — "p" — harmon mute stem out w/ hand — ppp
Trp. 1-3
Hn. 1-2
Ct. — ppp — fff
T. 1 — ppp — fff
T. 2 — ppp — fff
Tub. B. — hard — p
Cen. — soft — ppp pp p
Tam. — ppp pp p
G. — soft 7:6 — p — soft 5:4 — p — soft — damping in middle (quasi harmonic) — pp
San. — ppp pp p — mp p
Tbn. 1 — "p" — plunger — ppp
Tbn. 2 — "p" — plunger — ppp
B. Tbn. — "p" — plunger — ppp
Bar. — سُبْحَٰنَ "subhana" = "preis sei dem" — ff mp — throat vibrato (1/4 tone) 5:4 — f — ٱلَّذِىٓ "alaθij" = "der einen" — mf ff — +23 s - u - ba ħa n - a — +30 l
B. — سُبْحَٰنَ "subhana" = "preis sei dem" — ff mp — throat vibrato (1/4 tone) 5:4 — f — ٱلَّذِىٓ "alaθij" = "der einen" — p — s ba ħa n → ʔa → l — l

♩ = ca. 65

rall. . . . . .

♩ = ca. 56

42

Cl. 1-3

S. 1

S. 2

Pno.

Xyl.

Xylor.

Bowed

pppp ppp

Bowed

ppp pppp

Bowed

ppp pppp

Mar.

Bowed

ppp pppp

Bowed

ppp

D Tpt. 1

pixie mute
with plunger

ppp

pp

+

ppp

Tpt. 2

= f

air
only

"fff" "p"

Tpt. 3

= ff

air
only

"fff" "p"

Trp. 1-3

Hn. 1-2

Ct.

T. 1

T. 2

Tub. B.

soft

pppp ppp ppp pppp pppp ppp

Cen.

pp mf p

Tam.

hard

mf

hard

p

G.

soft

pp p

soft

pppp

soft

ppp pppp pppp

San.

pp mf p

Tbn. 1

= f

air
only

"ppp" "fff"

Tbn. 2

= f

air
only

"ppp" "fff"

B. Tbn.

= f

air
only

"ppp" "fff"

Bar.

= f

f mf fff

l - a - θ - ij

ppp fff

B.

θ

C

46

♩ = ca. 72 (9:7)

♩ = ca. 56

♩ = ca. 72 (9:7) rall.

♩ = ca. 48

Cl. 1

ord. — 1/4 air — 1/2 air — 3/4 air — 1/2 air

pppp — pp — ppp — pp — ppp

Cl. 2

ord. — 3/4 air — 1/2 air — 3/4 air — 1/2 air

pppp — pp — p — pp — ppp

Cl. 3

ord. — 3/4 air — 1/2 air

pppp — pp — ppp

S. 1

S. 2

Pno.

pp

Xyl.

pp

Xylor.

pp

Mar.

< pppp

D Tpt. 1

plunger mute

ppp — pppp

Tpt. 2

plunger mute

ppp — pppp

Tpt. 3

plunger mute

ppp — pppp

Hn. 1-2

Ct.

"ierusalem"

pp — ppp

jɛ - - ru - sa - - - lɛ - - - m

T. 1

"ierusalem"

ppp — pp — ppp

i - ɛ - u - a - ɛ m

T. 2

pp — ppp

l m

Tub. B.

Cen.

Tam.

G.

San.

Tbn. 1

whispering through instrument

hi

"p"

Tbn. 2

B. Tbn.

whispering through instrument

hi

"p"

Bar.

B.

♩ = ca. 65 rall. (7:6) ♩ = ca. 40 ♩ = ca. 70 (7:4) ♩ = ca. 40

50

Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
Trp. 1-3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.

חנני = "hineni" "Wohlan"

hi - ne - ni

מביא = "mevi" "kommen"

i → e → i

me

vi

soft

Straight mute

practice mute

"f"

♩ = ca. 70
(7:4)

poco rall. . . . . ♩ = ca. 56

55

Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
Trp. 1-3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.

1/2 air → 3/4 air

מבי = "mevi" "kommen"

me - vi

damp

whispered through instrument

hi

whispered through instrument

ne

whispered

הנני = "hineni" "Wohlan"

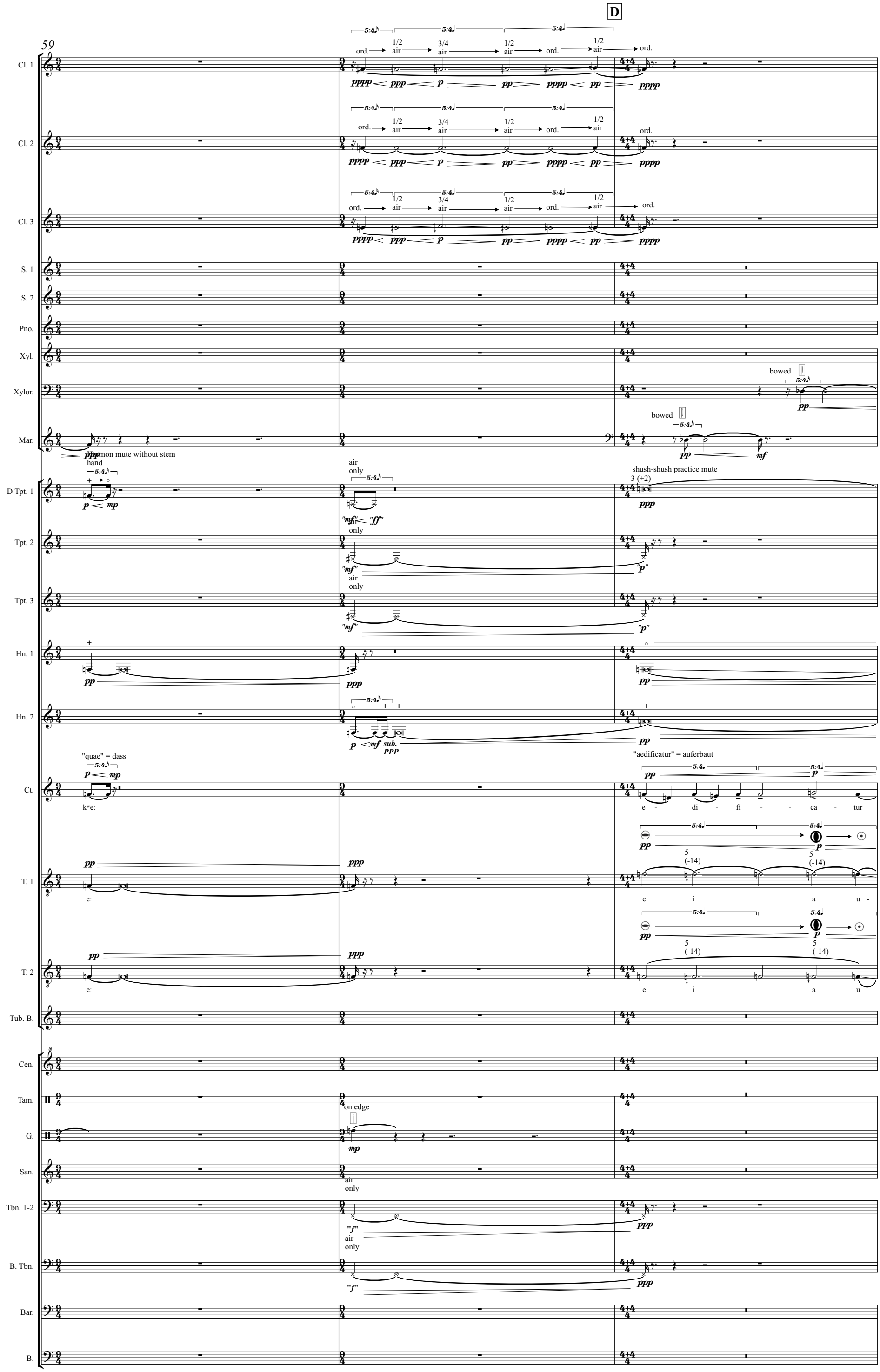
sung

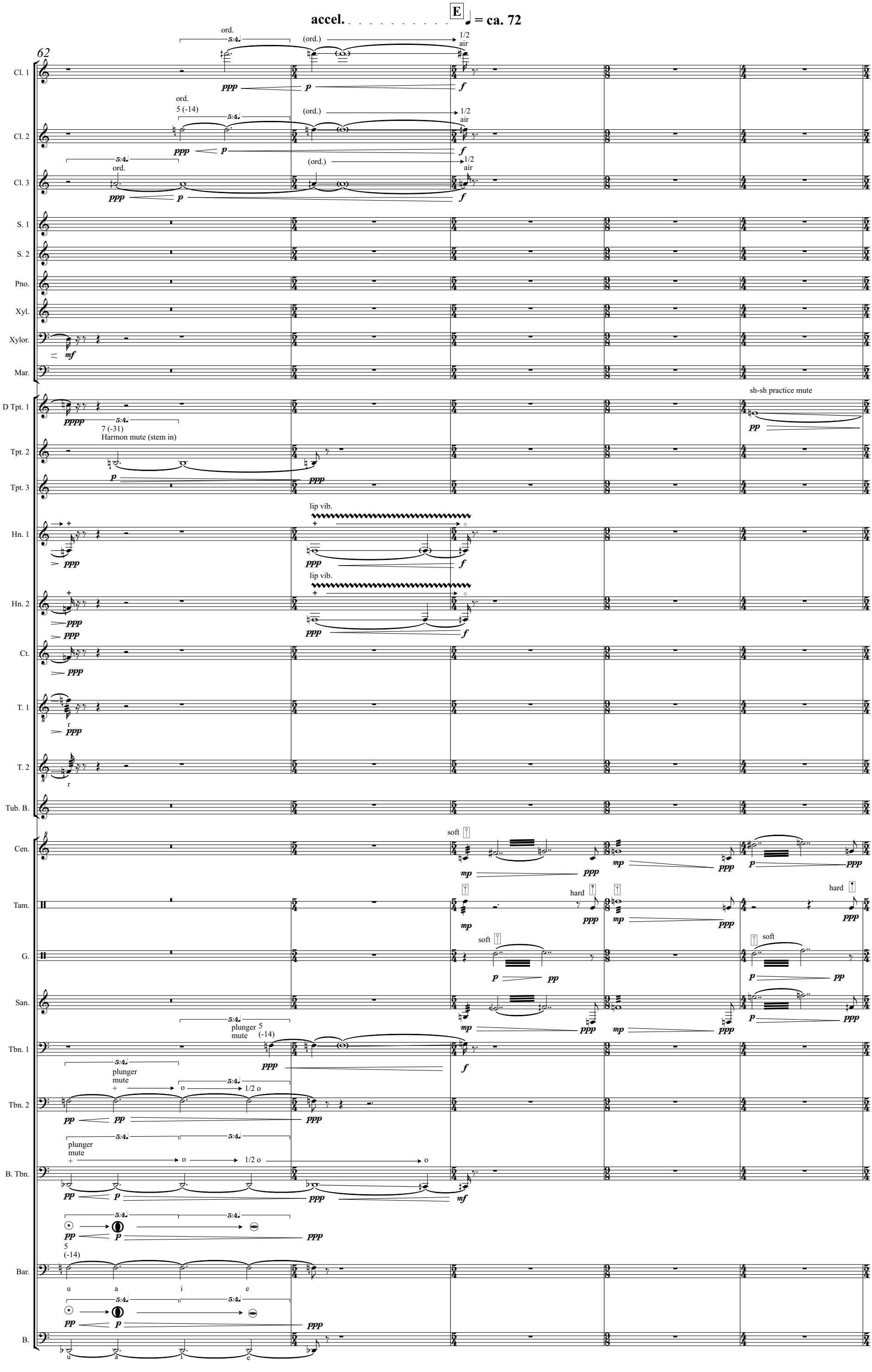
whispered

הנני = "Wohlan"

sung

hi


D
59
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Bar.
B.
ord.
1/2 air
3/4 air
bowed
common mute without stem
hand
air only
shush-shush practice mute
3 (+2)
"quae" = dass
kʷe:
"aedificatur" = auferbaut
e - di - fi - - ca - tur
e i a u -
e i a u
on edge


accel.
E
= ca. 72
62
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.
ord.
(ord.)
1/2 air
5 (-14)
lip vib.
sh-sh practice mute
7 (-31)
Harmon mute (stem in)
soft
hard
plunger mute
u a i e

♩ = ca. 84 ♩ = ca. 72 rall.

67 (7:6)

Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Trp. 1-3
Hn. 1-2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Bar.
B.

3/4 air
ord.
Bowed
plunger mute
cup mute
air only
take out first slide valve
soft
batutto irregulare
hard
Damping (quasi harmonic)
a3 whispering through instrument
"bibdihi" = "reisen ließ"
"llan" = "bei Nacht"
"asara" = "reisen ließ"
"laylan" = "bei Nacht"
"biAAbdihi" = "reisen ließ"

♩ = ca. 56 ♩ = ca. 62 ♩ = ca. 73 ♩=ca. 62 accel. ♩ = ca. 98 (7:4) ♩=ca. 56 molto rall.

73 F

Cl. 1 — pppp — 1/2 air — ppp — 3/4 air — pppp — 3/4 air — ppp — 1/4 air — pppp

Cl. 2 — 3/4 air — pppp — 1/2 air — ppp — 3/4 air — pppp — 1/2 air — ppp — 1/4 air — pppp — 3/4 air — pppp

Cl. 3 — 1/2 air — ppp — 3/4 air — pppp — 1/2 air — ppp — 3/4 air — pppp — 3/4 air — pppp

S. 1 — ppp — pp — ppp — a — i — u — ppp

S. 2

Pno. — 15ma — mp — pppp — 5:4 — ppp — pp — Ped.

Xyl. — 8va — mp — pppp — 5:4 — ppp — pp

Xylor. — 15ma — pppp — mp — pppp — 5:4 — ppp — pp

Mar.

D Tpt. 1 — "p"

Tpt. 2

Tpt. 3

Hn. 1 — "p" — 3:2 — ppp — pp — pppp

Hn. 2 — "p" — 3:2 — ppp — pp — pppp

"ut civitas" = "eine Stadt"

Ct. — 5:4 — p — pp — p — pp — u - t tsi - vi - ta s

"ut civitas" = "eine Stadt" — ppp — pp — ppp — ppp — pp — ppp

T. 1 — u - i a i u — "ut civitas" = "eine Stadt" — pp — ppp — ppp — pp — ppp — חנני = "hineni"= "Wohlan" whispered — ppp — pp — whispered — מביא = "mevi" = "kommen" — ppp

T. 2 — i a i u ni me

Tub. B.

Cen.

Tam.

G.

San.

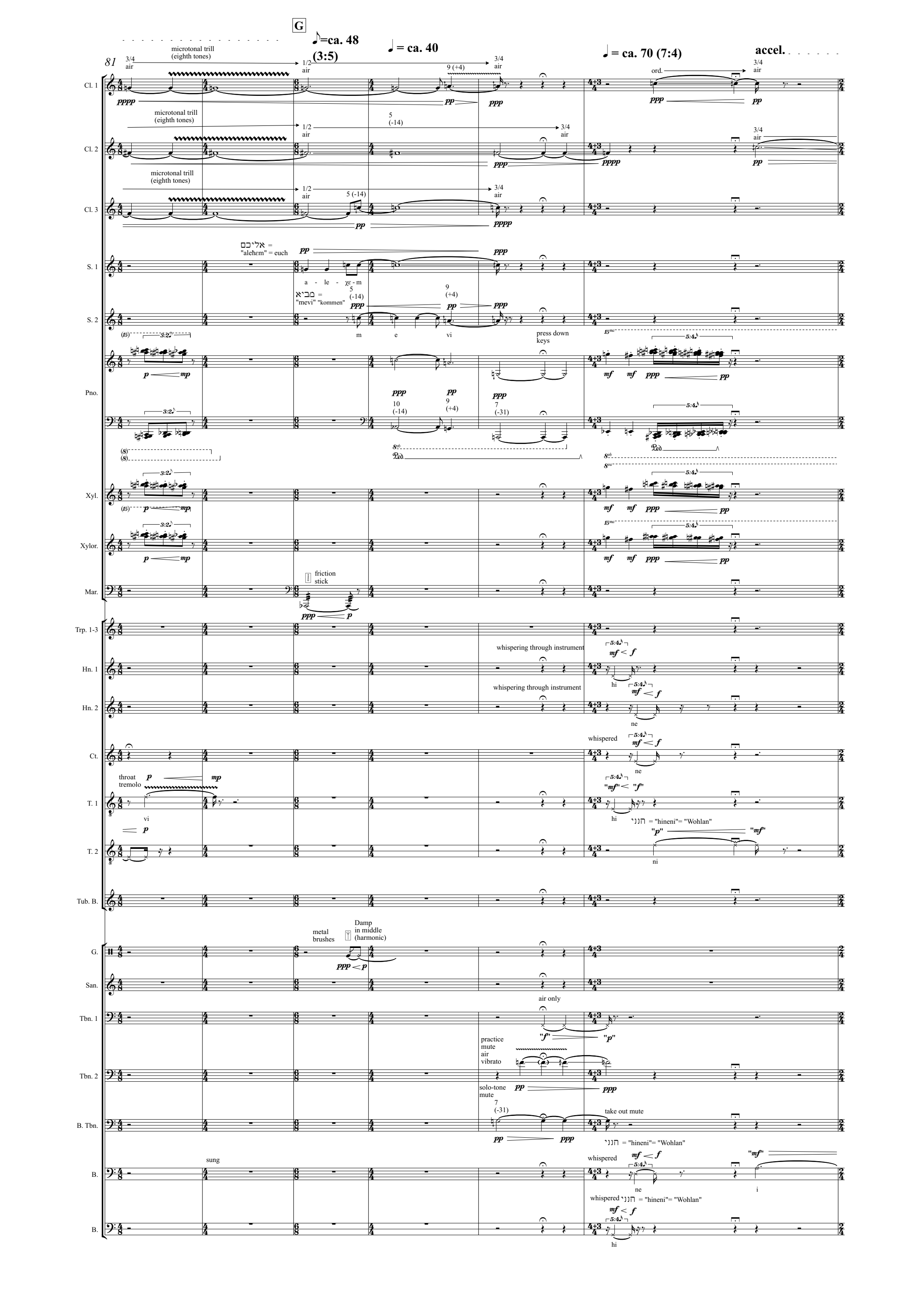
Tbn. 1

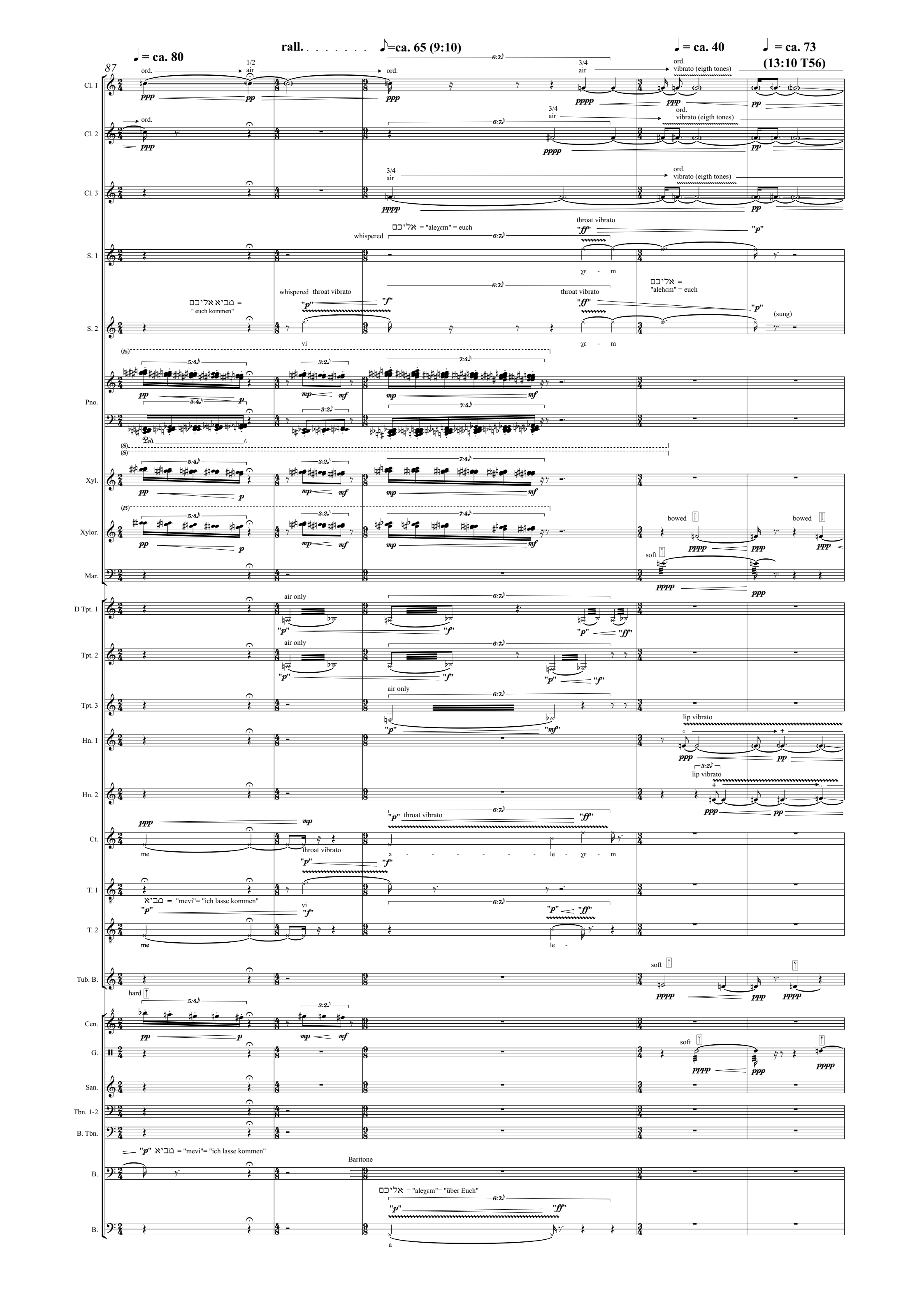
Tbn. 2 — whispering into instrument — ne — "mp"< "mf"

B. Tbn. — hi — "mp"< "mf"

Bar. — "ut civitas" — ppp — pp — ppp — a i u — whispered — חנני = "hineni"= "Wohlan" — 5:4 — "mp"< "mf" — ppp — pp — מביא = "mevi"= "kommen"

B. — h — hi — ne i — מביא = "mevi"= "kommen" — ppp — pp — me


G
81
♪=ca. 48 (3:5)
♩ = ca. 40
♩ = ca. 70 (7:4)
accel.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
Trp. 1-3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
B.
B.
microtonal trill (eighth tones)
3/4 air
1/2 air
ord.
אליכם = "alehem" = euch
a - le - χε - m
מביא = "mevi" "kommen"
m e vi
press down keys
friction stick
whispering through instrument
hi
ne
whispered
throat tremolo
vi
הנני = "hineni"= "Wohlan"
ni
metal brushes
Damp in middle (harmonic)
air only
practice mute air vibrato
solo-tone mute
take out mute
sung
i


87
♩ = ca. 80
rall.
♪=ca. 65 (9:10)
♩ = ca. 40
♩ = ca. 73
(13:10 T56)
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
G.
San.
Tbn. 1-2
B. Tbn.
B.
B.
ord.
1/2 air
3/4 air
vibrato (eigth tones)
אליכם = "aleχεm" = euch
whispered
throat vibrato
χε - m
אליכם = "alehεm" = euch
מבי'א אליכם = " euch kommen"
(sung)
vi
air only
lip vibrato
bowed
soft
hard
me
a - - - - - - le - χε - m
מבי'א = "mevi"= "ich lasse kommen"
le -
Baritone
אליכם = "aleχεm"= "über Euch"
a

92

♩ = ca. 73 (13:10) | ♩ = ca. 55 (6:7 T56) | ♩ = ca. 64 (8:7) | ♩ = ca. 51 (4:5) | ♩ = ca. 64 (8:7)

Cl. 1
3/4 air
ppp
ord.
pp

Cl. 2
3/4 air
ppp
3/4 air
pppp
1/2 air
3:2
ppp
ord.
pp

Cl. 3
3/4 air
ppp
1/2 air
ppp
pp

S. 1

S. 2

Pno.
press note silently (G)
hit string with soft mallet
p

Xyl.

Xylor.
pp

Mar.
ppp
bowed
pp
hard
ppp
hard
hard
pp
Bowed
hard
ppp
pp
ppp

D Tpt. 1
shush-shush practice mute
1/2 valve
pppp
ppp
pppp

Tpt. 2
whispering through instrument
o - tsi - - pa - ts - ti - pa
"p"
"ff"

Tpt. 3
whispering through instrument
o - tsi - - pa - ts - ti - pa - r
"p"
"ff"

Hn. 1
ppp
ppp
pp
ppp

Hn. 2
ppp
pp
ppp
pp
ppp

Ct.
sung "cuius participátio" = "die in sich verfugt"
pp
mp
ppp
ku - - jus - par - ti - tsi - pa - - tsi - o

T. 1
sung "cuius participátio" = "die in sich verfugt"
pp
p
pp
p
ppp
ku - - - - ju pa - ti - tsi - pa

T.
sung "cuius participátio" = "die in sich verfugt"
pp
p
pp
p
ppp
u - - - - i - u a i

Tub. B.
soft
ppp
hard
ppp

G.
hard
ppp
hard
pp
hard
pp
hard
ppp

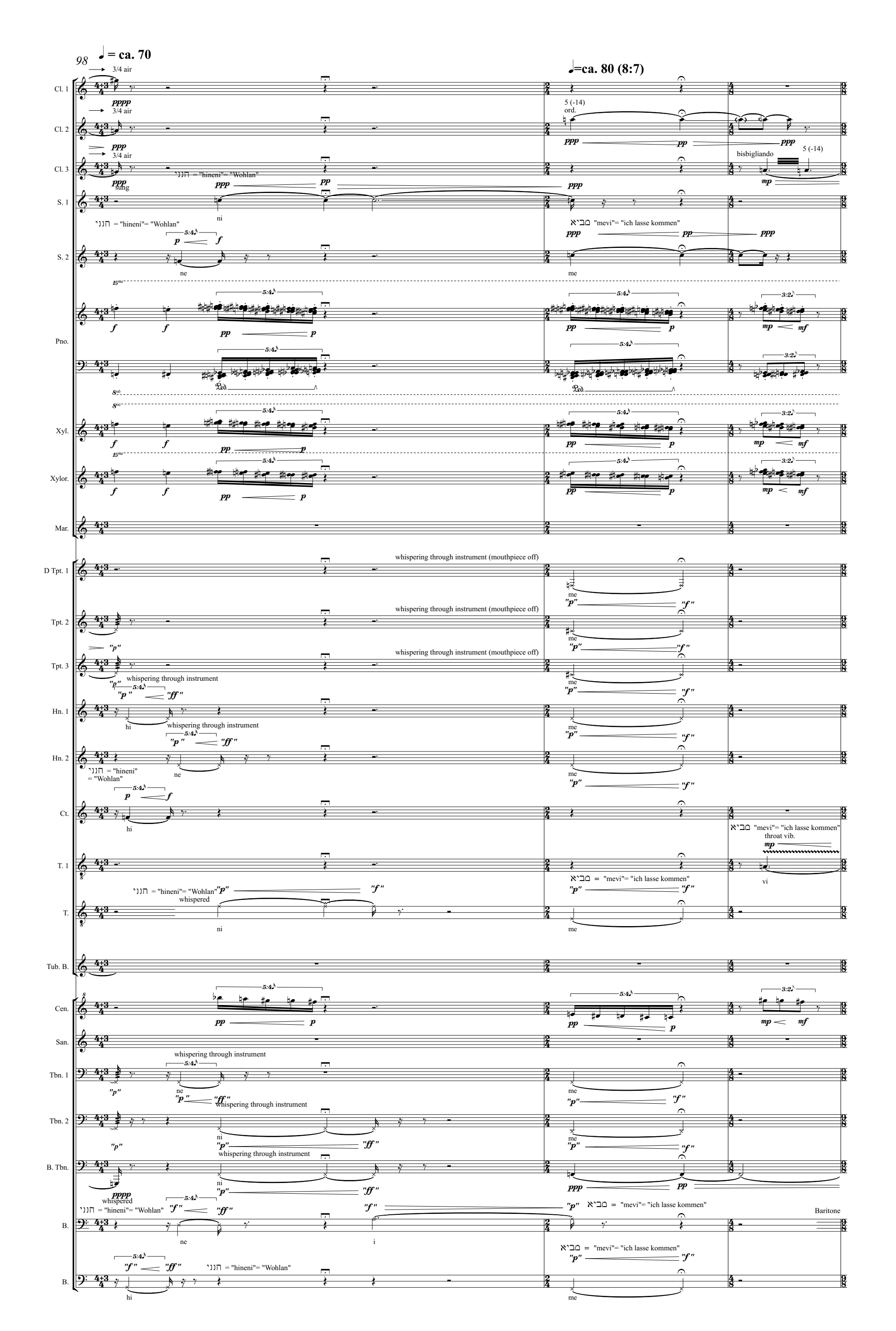
San.

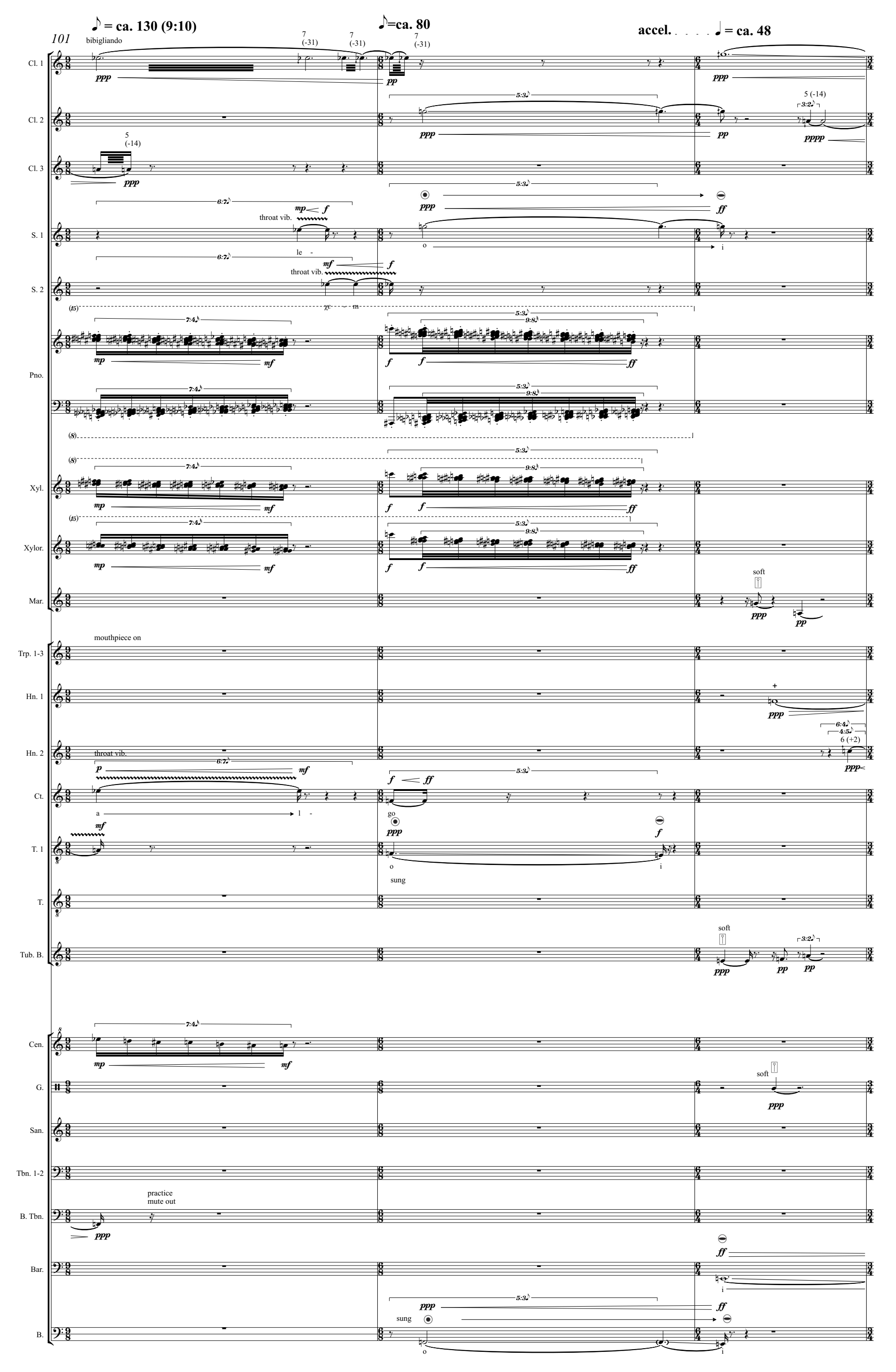
Tbn. 1-2
whispering through instrument
o - tsi - - pa - ts - ti - pa - r
"p"
"ff"

B. Tbn.
practice mute
ppp

Bar.
"cuius participátio" = "verfugt ist zusamt"
ppp
pp
ppp
i - u a i

B.


98
♩ = ca. 70
♩=ca. 80 (8:7)
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T.
Tub. B.
Cen.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
B.
B.
3/4 air
pppp
ppp
sung
5 (-14)
ord.
bisbigliando
הנני = "hineni"= "Wohlan"
מביא "mevi"= "ich lasse kommen"
ni
ne
me
throat vib.
vi
whispering through instrument (mouthpiece off)
whispering through instrument
whispered
Baritone


101
♪ = ca. 130 (9:10)
♪=ca. 80
accel.
♩ = ca. 48
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
Trp. 1-3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T.
Tub. B.
Cen.
G.
San.
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Bar.
B.
bibigliando
throat vib.
le -
a
1 -
go
o
i
sung
mouthpiece on
practice
mute out
soft

H

I

accel.

♩ = ca. 65

accel.

Cl. 1

Cl. 2

Cl. 3

S. 1

go - i

"גוי" = "goi" = volk

S. 2

o - i

Pno.

Xyl.

Xylor.

Mar.

D Tpt. 1

straight mute

Tpt. 2

Tpt. 3

Hn. 1

Hn. 2

Ct.

"eius in idípsum" = ist zusamt

e - jus i - n i - d ip - sum

T. 1

"eius in idipsum" ist zusamt

e - jus i - n i - d ip - su - m

T. 2

"eius in idipsum" "ist zusamt"

e u i u m

Tub. B.

Cen.

soft

Tam.

G.

San.

Tbn. 1

practice mute

Tbn. 2

practice mute

B. Tbn.

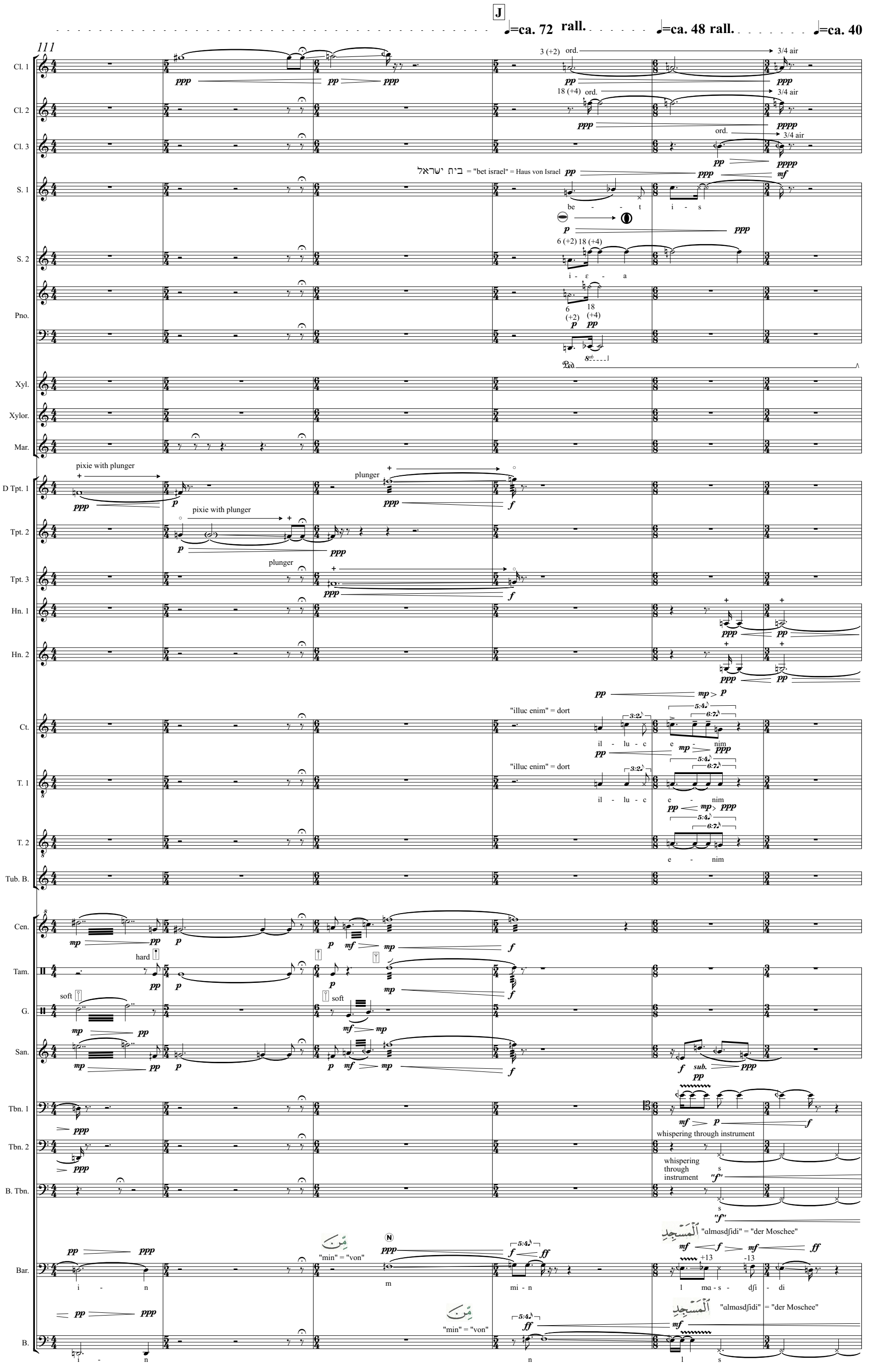
plunger

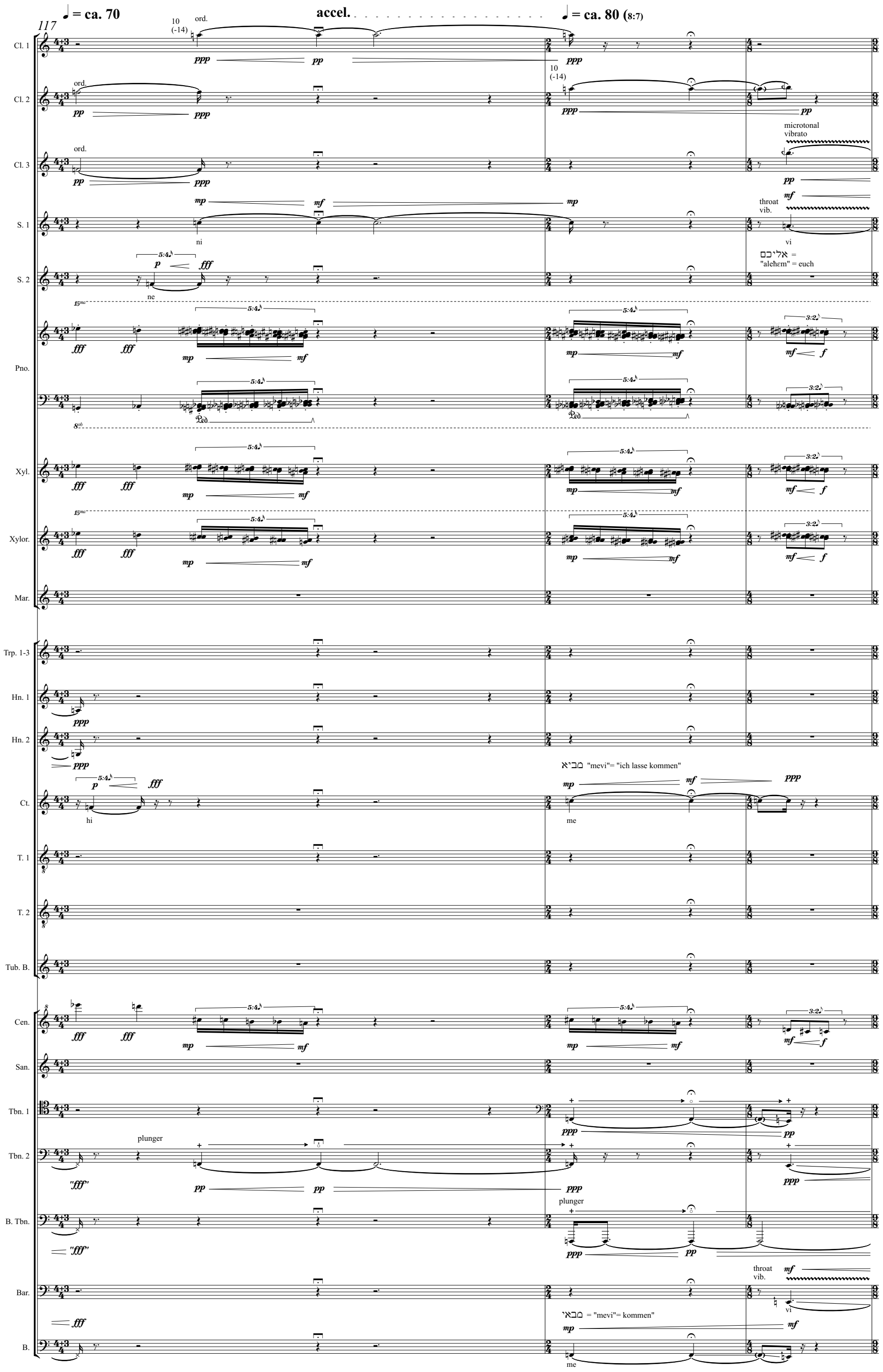
Bar.

"min" = "von"

B.

"min" = "von"


J
♩=ca. 72 rall.
♩=ca. 48 rall.
♩=ca. 40
111
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
G.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.
3 (+2) ord.
3/4 air
18 (+4) ord.
3/4 air
ord.
3/4 air
בית ישראל = "bet israel" = Haus von Israel
be - - t i - s
6 (+2) 18 (+4)
i - ε - a
pixie with plunger
plunger
pixie with plunger
plunger
"illuc enim" = dort
il - lu - c e - nim
"illuc enim" = dort
il - lu - c e - nim
e - nim
hard
soft
soft
sub.
whispering through instrument
whispering through instrument
"almasdʃidi" = "der Moschee"
"min" = "von"
i - n
m
mi - n
l ma - s - dʃi - di
"min" = "von"
"almasdʃidi" = "der Moschee"
i - n
n
l s


117
♩ = ca. 70
accel.
♩ = ca. 80 (8:7)
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
Trp. 1-3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.
ord.
10 (-14)
microtonal vibrato
throat vib.
ni
ne
hi
me
vi
אלי׳כם = "alehem" = euch
מבי׳א "mevi"= "ich lasse kommen"
מבא׳ = "mevi"= kommen"
plunger
"fff"

♪ = ca. 130 (9:10)

♪ = ca. 80

♪ = ca. 212
(19:20 T112)

120

Cl. 1

Cl. 2

Cl. 3

S. 1

S. 2

a - - - - - - - le - χε - m

i

Pno.

Xyl.

Xylor.

Mar.

D Tpt. 1

Tpt. 2

Tpt. 3

Hn. 1

lip vibrato

Hn. 2

Ct.

go

mi

T. 1

a - - - - - - - le - χε - m

T. 2

Tub. B.

Cen.

San.

air
vibrato

Tbn. 1

Tbn. 2

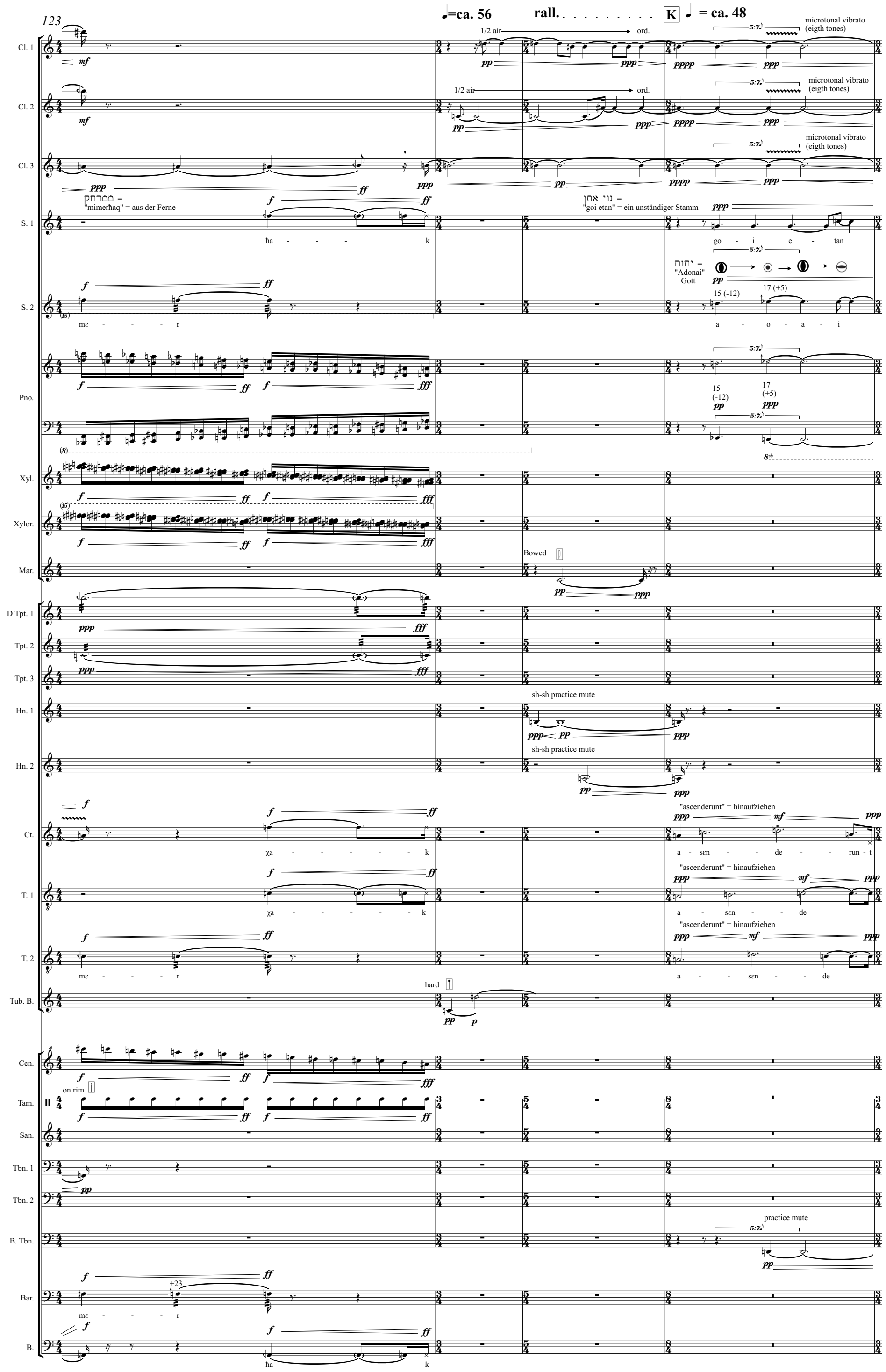
B. Tbn.

Bar.

מִמֶּרְחָק = "mimerḥaq" = "aus der Ferne"

B.

mi


123
♩=ca. 56
rall.
K
♩ = ca. 48
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
Tam.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.
1/2 air
ord.
microtonal vibrato (eigth tones)
ממרחק = "mimerhaq" = aus der Ferne
ha - - - k
גוי אתן = "goi etan" = ein unständiger Stamm
go - i e - tan
יהוה = "Adonai" = Gott
mɛ - - - r
a - o - a - i
Bowed
sh-sh practice mute
"ascenderunt" = hinaufziehen
χa - - - - - k
a - sɛn - - de - - run - t
a - sɛn - - de
hard
on rim
practice mute
+23

127

accel. ♩ = ca. 72 ♩=ca. 63 (9:8) rall. ♩ = ca. 40 accel.

Cl. 1 — ord. — 3/4 air — pppp pp — ppp pp

Cl. 2 — ord. — 3/4 air — pppp pp — ppp 3/4 air — ppp pp

Cl. 3 — ord. — 3/4 air — pp ppp — pp pp

S. 1 — pppp — גוי האו = "goi" = Stamm — ppp pp — האו = "hu" = ist es — pp ppp

hu — go - i — hu

S. 2 — ppp — מעולם = "meolam" = von der Vorzeit — ppp pp ppp — me - o - lam — 17 (+5) 11 (+51) 15 (-12) — 17:20 — p ppp — e o a

Pno. — 11 (+51) pp — 17:20 — 17 (+5) p 11 (+51) pp 15 (-12) ppp

Xyl. — (8) — 8vb

Xylor.

Mar.

D Tpt. 1 — sh-sh practice mute — pp ppp

Tpt. 2 — shush-shush practice mute — pp ppp

Tpt. 3

Hn. 1 — p ppp

Hn. 2 — pp ppp

Ct. — "tribus" = Volkstäbe — mp ppp — tri - bu - s tri -

T. 1 — "tribus" = Volkstäbe — p pp

T. 2 — "tribus" = Volkstäbe — bu — p ppp — i bu - s

Tub. B.

Cen. — soft — p mp pp ppp

Tam. — hard — p — pp ppp

G. — soft — mp pp

San. — pp — p mp pp ppp — ppp < f — p

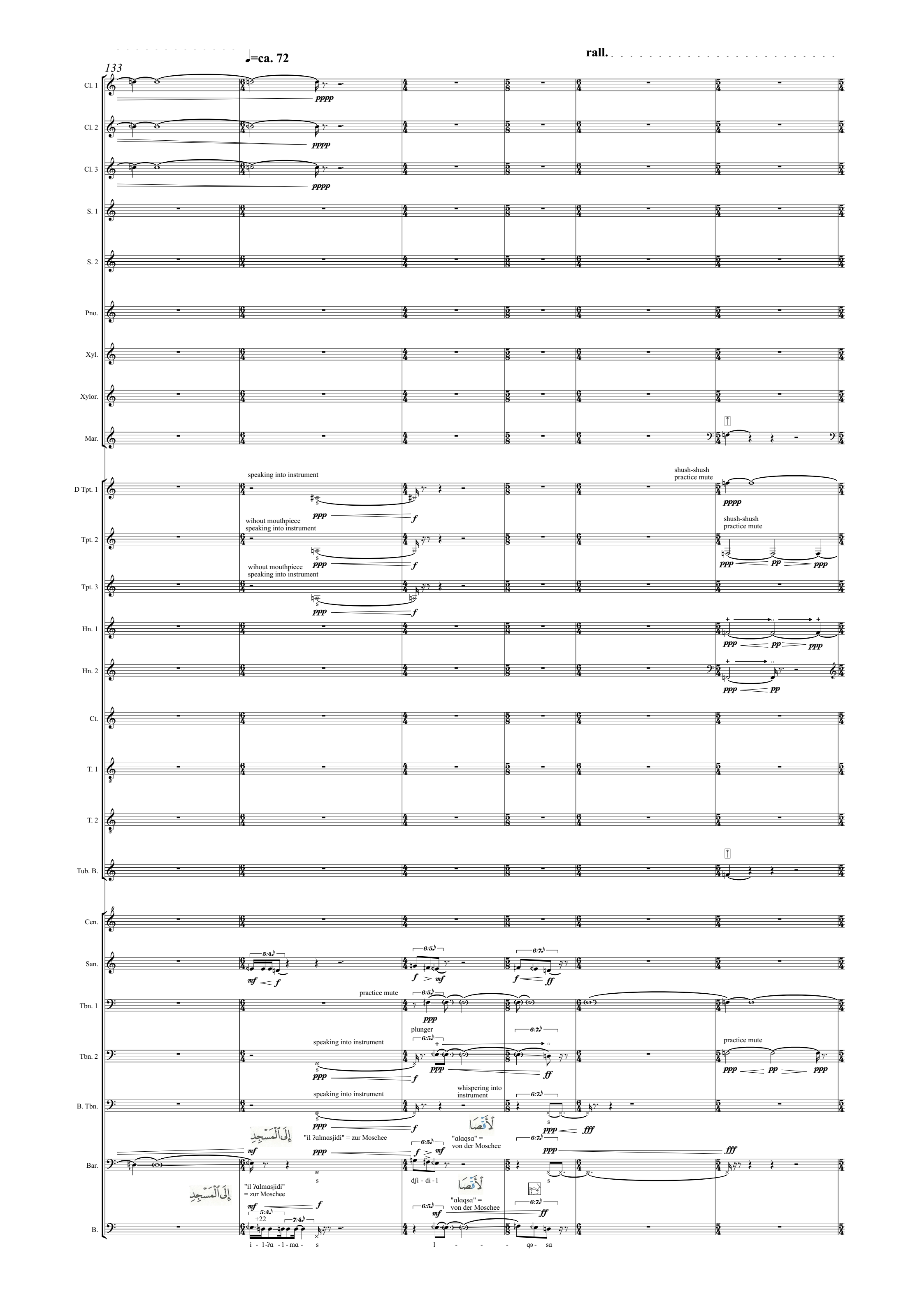
Tbn. 1 — plunger — ppp mf

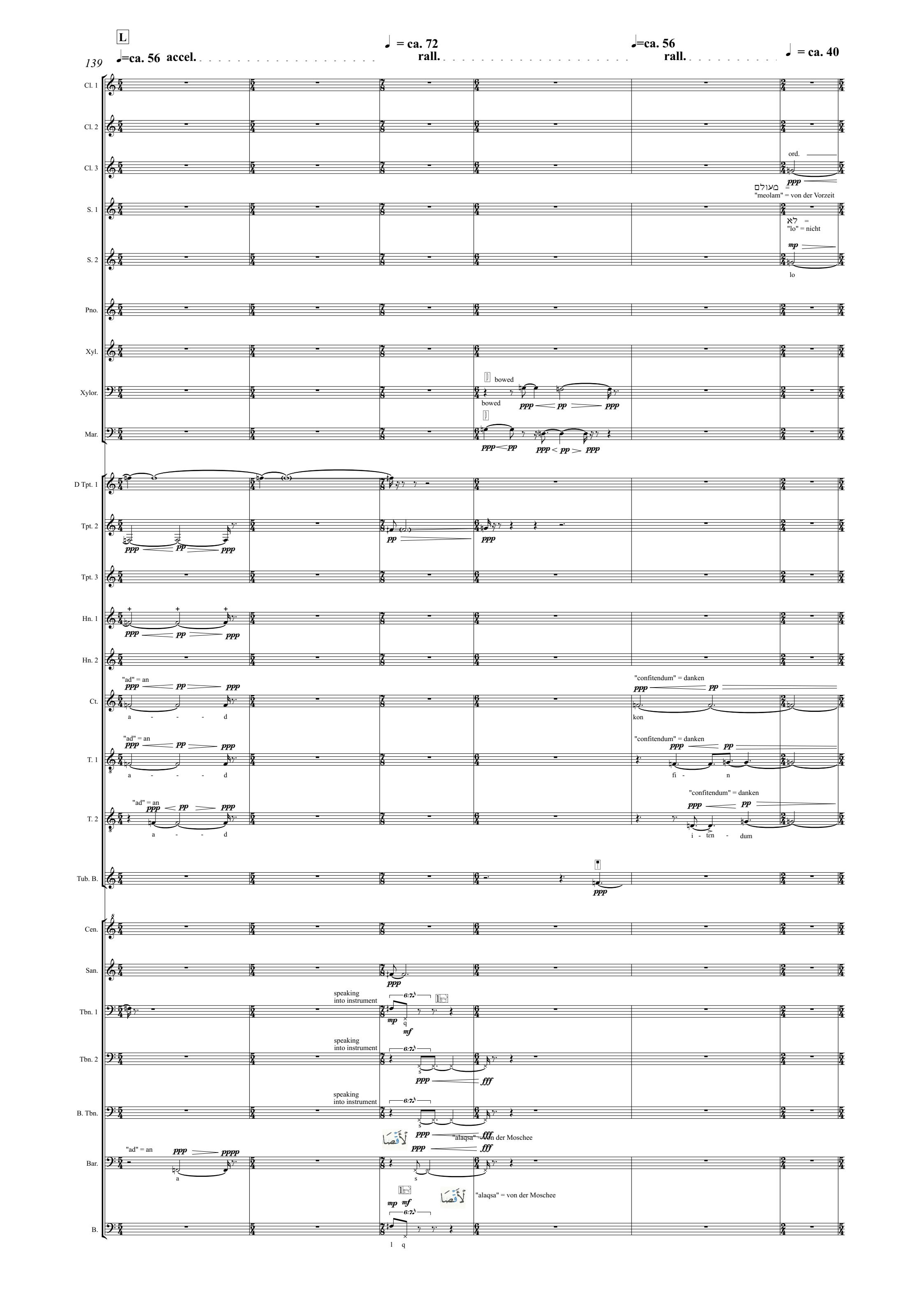
Tbn. 2 — pixie mute 11 (+51) — pp — ppp — plunger — pp < f

B. Tbn. — plunger — ppp < mp — ppp < ff

Bar. — ٱلْحَرَامِ — "ʔalḥarmi" = reisen ließ — 5:4 — mf < f — f ff — ʔa - l - r — (quasi echo) pp ppp — i — 17:20 — 15 (-12) ppp — i

B. — ٱلْحَرَامِ — "ʔalḥarmi" = reisen ließ — 5:4 — mf f — ff fff — l ḥa r mi


133
♩=ca. 72
rall.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
speaking into instrument
shush-shush practice mute
Tpt. 2
wihout mouthpiece speaking into instrument
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Cen.
San.
Tbn. 1
practice mute
plunger
Tbn. 2
B. Tbn.
whispering into instrument
إِلَى ٱلْمَسْجِدِ
"il ʔalmasjidi" = zur Moschee
لْأَقْصَا
"alaqsa" = von der Moschee
Bar.
dʃi - di - l
B.
i - l - ʔa - l - ma - s
l - - - qə - sa


L
139
♩=ca. 56 accel.
♩ = ca. 72 rall.
♩=ca. 56 rall.
♩ = ca. 40
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
ord.
מעולם
"meolam" = von der Vorzeit
S. 1
לא
"lo" = nicht
S. 2
lo
Pno.
Xyl.
Xylor.
bowed
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
"ad" = an
a - - - d
"confitendum" = danken
kon
T. 1
fi - n
T. 2
i - ten - dum
Tub. B.
Cen.
San.
Tbn. 1
speaking into instrument
Tbn. 2
B. Tbn.
"alaqsa" = von der Moschee
Bar.
B.

145

M

Cl. 1

11 (+51) ord.

ppp

1/2 air

pp

ord. → microtonal vibrato 8th tones 1/4 air → ord.

ppp < pp > ppp

inhaled (without tone)

Cl. 2

15 (-12) ord.

ppp

3/4 air

inhaled (without tone)

Cl. 3

1/4 air

pp

ord. → microtonal vibrato 8th tones 1/4 air → ord.

ppp < pp > ppp

ord. → microtonal vibrato 8th tones 1/4 air → ord.

ppp < pp > ppp

inhaled (without tone)

S. 1

11 (+51)

p → pp

e o a e da

pp → ppp

breath

a

S. 2

15 (-12)

ppp

pp → ppp

e

חדע = teda "keimst" ("kennst")

pp → ppp

te -

pp → ppp

breath

da

whispered

"p"

a

Pno.

15 (-12) p

11(+51) pp

13 (+41) ppp

Xyl.

Xylor.

Mar.

Trp. 1-3

Hn. 1-2

Ct.

< ppp

ppp → pp

a

T. 1

< ppp

ppp → pp

a

T. 2

ppp

ppp → pp

a

Tub. B.

Cen.

San.

pp

Tbn. 1-2

B. Tbn.

Bar.

B.

153 ♩=ca. 48 accel. N ♩ = ca. 64 rall. ♩=ca. 48 accel. ♩ = ca. 72 rall.

Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
S. 1
S. 2
Pno.
Xyl.
Xylor.
Mar.
D Tpt. 1
Tpt. 2
Tpt. 3
Hn. 1
Hn. 2
Ct.
T. 1
T. 2
Tub. B.
Tam.
San.
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Bar.
B.

inhaled
"p" "fff"
7:6
"pp" "ff"
ppp pppp
whispered
ולא = "vəlo" = und nicht
və -
"f"
11 (+51)
bowed
pppp ppp
pixie mute bisbigliando
123
1
air only
"pp" "p"
sh-sh practice mute
"nómini" = Namen"
mi -
"nomini"
no -
practice mute
"mp"
5:4
mf
إِنَّهُ "inna" = es ist
-14
i - n
3:2
mp
هُوَ "huʷa" = er
hu - ʷa
"ʔasamij" = hört
أَلسَّمِيعُ
7:5
sa mij
5:3
na
ʔa - s
ʕi

♩=ca. 48 rall.

Cl. 1
inhaled
7:6♪
"ppp" "f"
inhaled
7:6♪
"ppp" "mf"
inhaled
7:6♪
"ppp" "mp"

Cl. 2
inhaled
7:6♪
"ppp" "f"
inhaled
7:6♪
"ppp" "mf"
7:6♪
"ppp" "mp"

Cl. 3
pppp pppppp
pppp pppppp
pppp pppppp

S. 1
"ppp" "f"
7:6♪
pp ppp
1
"ppp" "mp"
və -

S. 2
7:6♪
pp ppp
o
"ppp" "mf"
və -
7:6♪
pp ppp
o

Pno.
ppp
11
(+51)
ppp
11
(+51)
ppp
11
(+51)

(8)

Xyl.

Xylor.

Mar.
bowed
pppp ppp
bisbigliando
2
123
(-31)
bowed
pppp ppp
bisbigliando
23
123
(-31)

D Tpt. 1
ppp pppp
bisbigliando
1
13
ppp pppp
ppp pppp

Tpt. 2
air only
"pp" "p"

Hn. 1
pp
ppp pp

Hn. 2
sh-sh practice mute
ppp pp
ppp

Ct.

T. 1
"nómini"
pp ppp
i

T. 2
"nómini" = Namen"
ppp pp
ni
"nómini"
ppp p
no -

Tub. B.
ppp
ppp
pppp

Tam.

San.
whispering
into
instrument

Tbn. 1-2
və
"ppp" "f"

B. Tbn.
practice
mute
ppp

Bar.
pppp

B.
a u

♩ = ca. 40 O (♪=ca. 80) accel.

Cl. 1
inhaled
"ppp" "p"
inhaled
"ppp" "pp"

Cl. 2
inhaled
"ppp" "p"
"ppp" "pp"

Cl. 3
pppp ppppp
pppp ppppp

S. 1
pp > ppp
"ppp" "p"

S. 2
"ppp" "mp"
pp > ppp

Pno.
ppp
11
(+51)
ppp
11
(+51)
fff

Xyl.
ffff
fff

Xylor.
hard
fff

Mar.
bowed
pppp ppp
hard
fff

D Tpt. 1
bisbigliando
1
23
ppp pppp
2
123
(-31)
ppp pppp

Hn. 1
ppp pp
take out mute
air only
"f" "p" "f"

Hn. 2
> pppp
ppp pp ppp
air only
"f" "p" "f"

Ct.
"nómini" = Namen"
ppp pp
mi -
מא ידבר =
"ma jedaber" =
was er redet
"f"
m

T. 1
"nómini"
ppp pp
n
מא ידבר =
"ma jedaber" =
was er redet
"f"
m

T. 2
"f"

Tub. B.
ppp
ppp

Cen.
fff

Tam.
on rim
ffff
fff ff

San.
fff

Tbn. 1-2

B. Tbn.
pppp
pppp < ppp
ppp < pp

Bar.

B.

172

Cl. 1-3

inhaled

"f" "ff"

S. 1

S. 2

Pno.

Xyl.

Xylor.

Mar.

Trp. 1-3

Trp. 1, 3: remove mouthpiece

Hn. 1

Hn. 2

take out mute

Ct.

T. 1

T. 2

Tub. B.

hard

Cen.

Tam.

San.

Tbn. 1

a3 whispering into instrument

air only

Tbn. 2

B. Tbn.

Bar.

מא ידבר = "ma jedaber"
= was er redet

B.

179

Cl. 1-3

inhaled

"f" "fff"

inhaled

3:2

"f" "fff"

S. 1

מא דבר = "ma jedaber" = was er redet

"p" "ppp"

m

quasi spoken

whispered

"pp" "mf"

b - e - r

S. 2

מא דבר = "ma jedaber" = was er redet

"p" "ppp"

m

quasi spoken

whispered

"pp" "mf"

b - e - r

Pno.

15ma

p

15ma

pp ppp

Xyl.

8va

p pp

8va

pp

Xylor.

15ma

p pp

15ma

pp ppp

Mar.

p pp

pp ppp

D Tpt. 1

whispered into instrument

e

"pp" "f"

Tpt. 2

slap on moutpiece

"f"

Tpt. 3

spoken into instrument

r

"p" "f"

Hn. 1-2

"mp" "ppp"

"p" "pp"

"p" "pp"

"p" "ppp"

"pp" "p"

"pp"

Ct.

m

"p" "ppp"

m a

"pp" "p"

m

"pp"

T. 1

m

"p" "pp" "mp"

m a

"pp" "mp"

m

"pp"

T. 2

m a

m a

m

Tub. B.

p pp

pp ppp

Cen.

p pp

pp ppp

Tam.

p pp

p pp

G.

pp

p

San.

p pp

pp ppp

air only

Tbn. 1

"mp" "ppp"

ppp f

"p" "pp"

ppp ff

air only

Tbn. 2

"mp" "ppp"

ppp f

"p" "pp"

ppp ff

air only

B. Tbn.

"mp" "ppp"

ppp f

"p" "pp"

ppp ff

Bar.

"pp" "mp"

a

quasi spoken

pp

"ppp" "mf"

a

quasi spoken

pp

B.

d

d